- Эй, Корин! Как дела? Сегодня наш традиционный день набэ!

Одновременно с этим восклицанием дверь отворилась нараспашку. Вообще, насколько мне известно, сегодня день защиты животных.

- А, это ты, Мариса? С чего это ты вдруг ко мне заявилась с какими-то новыми праздниками? Мариса показала мне, что в правой руке она держит обмякший красно-белый ком перьев. Недалеко от деревни людей в Генсокё находится волшебный лес. И мой магазин, Кориндо,

находится прямо возле этого леса. Поэтому выходит, что он стоит посередине между людьми и ёкаями. Я думал, что смогу вести дела и с теми, и с другими, но, честно говоря, ко мне вообще практически никто не заходит. Порой тут бывает оживлённо, но…

Это же красноногий ибис, верно? Что случилось?

А, я поймала его возле храма. Рейму готовит всякую всячину для набэ, поэтому она немного припозднится.

И с чего это вы решили собраться у меня, не спросив на то разрешения?

О чём речь вообще? Этот птиц – просто объеденье! Хотя он и не выглядит очень аппетит-

но… Красноногий ибис. С каждый годом в Генсокё их становится всё больше и больше. Откуда бы

они ни прилетали, они порой закрывают собой небо, окрашивая его в красный цвет. И их мясо, на самом деле, очень вкусное, несмотря на плохой внешний вид. Блюдо из ибиса тоже насыщается алым цветом. Не самое лучшее сравнение, но такая еда выглядит, скорее, как обед вампира.

Что ж… Думаю, ничего страшного в этом нет. Но почему именно набэ?

А разве не понятно? В холодные дни нужно делать набэ.

Мариса продолжила говорить, направляясь к кухне:

Я поймала этого ибиса совсем недавно, но он тогда был поживее…

Генсокё – это место, где живут иллюзорные создания. Правда, люди из внешнего мира назвали бы «иллюзорных» созданий просто «фантастическими». Но фантастические и иллюзорные создания – совсем не одно и то же. Фантастические существа – это просто другое название для наваждений, недоразумений и

галлюцинаций. С другой стороны, иллюзорные существа – это те, которые живут только в Генсокё. Фактически, и я, и Мариса, и все остальные тоже считаются иллюзорными.

Однако причина такого внезапного распространения красноногих ибисов даже мне неизвест-на. Может ли быть, что они тоже стали иллюзорными? Это было бы невозможно в том внешнем мире, который я знаю, но, с другой стороны, много времени прошло с тех пор. Сколько бы я ни пытался представить внешний мир по редким описаниям из книг или собственным старым вос-поминаниям, в результате у меня всё равно выходили лишь фантазии. Догадка , заражённая вооб-ражением – не более чем выдумка. Среди догадок я такие ставлю в один ряд с фантазиями, нава-ждениями, предсказаниями, предположениями и иллюзиями.

- Извиняюсь за опоздание! Мариса уже пришла, да?

Набэ (яп. Горшок) – стиль готовки в Японии, когда блюдо готовится и подаётся в одном большом горшке.

Всемирный день защиты животных — 4 октября.

Здесь и дальше по сюжету книги слово «иллюзорный» будет использоваться только в этом контексте.

Я не особо-то и заждался. У меня просто не было бы времени на ожидание, так как вы обе всегда приходите неожиданно.

Согласна, сегодня мы пришли неожиданно. Но тебе всегда стоит кого-нибудь ждать. Это же магазин, в конце концов.

Рейму пришла, как и говорила Мариса. Она принесла с собой несколько сумок. Ингредиенты для набэ, надо полагать.

А, Рейму! Почему так долго? Давай начнём уже готовить. – Мариса протянула руку, торопя Рейму.

Вот, я всё купила.

А? Это же красный мисо. Кто тебе сказал брать красный мисо?

Мне не нужно было говорить. Так как мы делаем бульон из ибиса, мисо должен быть крас-ным!

Эй, эй! Набэ и так получится красным, поэтому надо делать его с белым мисо. Ты что, ком-мунистка, чтобы класть красный мисо в красный бульон?

Ты всё равно его съешь, какого бы цвета он ни был. Так как ибис изначально красный, то в чём проблема? И белый мисо – тоже не война Гемпей8.

Они продолжали спорить насчёт цвета еды, но я их не слушал. К тому же Мариса всё еще держала в руках ибиса, и каждый раз, когда она его сдавливала, бедная птица издавала пронзи-тельный писк. Это выглядело весьма странно. Казалось, что ибис ей постоянно поддакивал. Уве-рен, Мариса делала это нарочно.

… И разве в тонкацу9 не кладутся красные соленья? И про мисо рамен не забывай.

А в карри кладут фукудзинзуке. Интересно, можно ли их класть в кремовое рагу?

Смешивать красное с белым – это признак японской души!

Насчёт красно-белых вещей, меня одной должно быть достаточно. И в каком это месте у те-бя японская душа, Мариса? Ты хоть знаешь, что такое ваби-саби?

Да ты сама, поди, не знаешь.

Конечно, не знаю.

В любом случае, так набэ мы

делать не будем.

Ты ведь сама и задумала его готовить, разве нет? Я не буду есть этого ибиса сырым.

Тебя только это смущает? Ладно, если это всё, то я справлюсь.

Решим наш спор на улице?

Тоже вариант. Идём?

В конце концов, они решили разо-браться со всем в дуэли даммаку, так и не спросив моего мнения (хотя они и припёрлись ко мне в магазин по собст-венной прихоти). В правила дуэли вхо-дит использование спеллкарт. Если по-бедит Рейму, то она делает набэ, как хочет. Если же верх одержит Мариса, то она наверняка пошлёт Рейму назад за белым мисо. Несмотря на то, что у меня есть дома белый мисо, я их оста-

Мариса, напомню тебе ещё раз…

«Если собираешься биться, то делай это на улице», знаю.

И ещё, Ринноске, не мог бы ты разобраться с ибисом вместо Марисы?

Похоже, их цели уже поменялись. Независимо от исхода, думаю, они всё равно с радостью съедят птицу, как бы я её ни приготовил. Я могу даже смело предполагать, что они заранее это спланировали, так как всё всегда так и заканчивается. Девочки часто сражаются, выясняя самые незначительные вещи. К тому же они в последнее время часто сражаются в воздухе, используя очень яркие атаки, от которых болят глаза.

Такие битвы – хороший пример столкновения противоположностей. Против фанатичной Ма-рисы, Рейму специально, или без задней мысли, сражается в ленивой и спокойной манере. По большей части в сражении ведёт именно Рейму, но это не значит, что Мариса всегда проигрывает. Просто Мариса, атакуя всей своей мощью и умением… будто забивает гвоздь в песок, пытаясь попасть в жрицу , что словно сделана из воздуха. Увидев Рейму в битве можно подумать, что она не от мира сего. Нечто намного большее, чем кто-либо может понять.

Эй, ты что творишь? А что если бы ты попала, Мариса? Честное слово…

Ай, чтоб тебя! Почему я не попала?

Твои пули сами от меня убегают. Как рассудительно с их стороны!

Они летят прямо…

Так как я слышал их голоса, я вышел посмотреть, как они сражаются. Казалось, Рейму просто исчезает из одного места и появляется в другом. И её пули сами летели к цели, описывая неверо-ятные дуги… Как-то это было нечестно.

Что ж, ибис получился очень аппетитным, я такого даже никогда не видел. Кстати, о птичках, Мариса раньше сказала кое-что, что меня сильно озадачило.

Извини за ожидание, мы только что приняли решение.

Всегда вы так. Я уже успел сделать набэ. С красным мисо, как и ожидалось.

Ну ты даёшь, сделал уже? А если бы я победила, Корин?

Ты бы всё равно ела ибиса так, как я его приготовил.

Храм Хакурей находится на самом краю этого мира. И под краем я имею в виду не физиче-скую стену, а Границу, что находится между внешним миром и Генсокё. Поэтому храм сам по себе не является полностью «иллюзорным» местом. И Мариса поймала ибиса недалеко оттуда.

Быть может, эта птица на самом деле пришла из внешнего мира. Значит, красноногие ибисы ещё не стали иллюзорными птицами1.

Мне от такого открытия стало легче на душе.

1 В теории, чтобы вид животных стал «иллюзорным», он должен полностью пропасть из реального мира и появить-ся в Генсокё. Популяция красноногих ибисов и в самом деле в последнее время резко уменьшилась, и этот вид птиц находится под угрозой вымирания.

Мисо – пищевой продукт, вроде соуса, производится путём брожения бобов или злаков.

Война кланов Тайра и Минамото в 1180-1185 годах. Поди пойми, к чему тут она…

Тонкацу – мясное блюдо из свинины, вроде котлеты.

Соленья из японской редьки, баклажанов, корней лотоса и огурцов, и ими приправляют карри.

Блюдо из так называемой кухни Ё:сёку, которая появилась в Японии под влиянием западной кухни в эпоху рес-таврации Мэйдзи. Делается из мяса, лука, моркови, картошки и капусты, приготовленных в соусе ро.

Ваби и Саби – общее название для японского мировоззрения.

Главная горничная из Особняка Алой Дьяволицы, Сакуя Изаёй, обладает весьма необычной способностью, которая подобна ловкому фокусу, выполненному без заблаговременной подготов-ки. В отличие от огорчённых потерей чашек Ринноске и остальных, она выглядит, как ни в чём не бывало. И в конце, лишь сделав одно предупреждение, она подбрасывает ящик в воздух…

Заключение главы!

http://tl.rulate.ru/book/3893/70813